



DR. ATIKAH BINTI ZABIR

Translation Interpreting Studies Section
School of Humanities

✉ atikahzabir@usm.my

☎ 04-6532857

AREAS OF EXPERTISE

- TRANSLATION STUDIES
- TRANSLATION OF CHILDREN'S LITERATURE

ACADEMIC QUALIFICATION

- **PHD (USM) (2021), (Translation Studies)**
Universiti Sains Malaysia (USM)
- **MA (USM) (2015), (Translation Studies)**
Universiti Sains Malaysia (USM)
- **B.ED (HONS) (Macquarie University) (2011), (TESOL)**
Macquarie University, Sydney

ADMINISTRATIVE DUTIES

- **COURSE COORDINATOR (HBT 102)**
03 Oct 2023 - present (School of Humanities)
- **PENASIHAT KELAB BATI**
17 Nov 2023 - 16 Dec 2025 (Universiti Sains Malaysia)

MEMBERSHIPS

- **MEMBER OF MALAYSIAN TRANSLATORS' ASSOCIATION (MTA)**
2015 - current (Kebangsaan)
- **MEMBER OF THE INTERNATIONAL RESEARCH SOCIETY FOR CHILDREN'S LITERATURE**
2018 – current (Kebangsaan)

AWARDS AND STEWARDSHIP

- **ANUGERAH INOVASI PENYELIDIKAN**
(2023) Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan

PUBLICATIONS

Article in Journal

Scopus

1. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2021). From 'Ratcatraz Prison' to 'Penjara Pudutikus': Lexical creativity in children's literature and its translation into Malay. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 21 (1), 20-44.
2. Atikah Zabir & Idris Mansor. (2019). Implikasi Ideologi Terhadap Strategi Penterjemahan Unsur Budaya dalam Siri Harry Potter ke dalam Bahasa Melayu. *KEMANUSIAAN*, 26 (2), 25-52.
3. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2018). Procedures in the translation of proper names in Harry Potter and the Goblet of Fire into Malay. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 18(2), 108-122.

Others

1. Atikah Zabir. (2024). Pengurusan Risiko dalam Penterjemahan Teks Sastera Kanak-kanak. *Jurnal Bitara*, 7(1), 167-173
2. Atikah Zabir. (2024). Penggunaan strategi berorientasikan sasaran untuk menterjemahkan teks sastera kanak-kanak: Cerita pendek Enid Blyton. *Jurnal Bahasa*, 24(1), 75-100. [https://doi.org/10.37052/jb24\(1\)no3](https://doi.org/10.37052/jb24(1)no3)

Chapter in Books

1. Atikah Zabir & Haslina Haroon (2020). Trend penterjemahan buku kanak-kanak ke dalam bahasa Melayu. Dlm. Goh Sang Seong (Ed.). *Pengajian Penterjemahan: Isu dan Cabaran* (hlm. 236-257). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.

Article in Proceeding

1. Atikah Zabir. (2022). The Relationship between Translation Tendencies and Text Types in The Translation Of Children's Literature. In Norhayati Che Hat. et. al. (Eds.). *Proceedings of the International Conference on Malay, Arabic and English Literature (ICMAEL 2022)* (pp. 886-893). Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin.
2. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2019). Penterjemahan leksikal kreatif dalam sastera kanak-kanak ke dalam bahasa Melayu. In Hasuria Che Omar, Rosni Abu Samah, Hazlina Abdullah, Mikail Ibrahim & Sulaiman Ismail (Eds.), *Prosiding Persidangan Penterjemahan Antarabangsa ke-17* (pp. 413–423). Kuala Lumpur: Universiti Sains Islam Malaysia, Persatuan Penterjemah Malaysia, Dewan Bahasa dan Pustaka & Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
3. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2018). Trend penterjemahan buku kanak-kanak ke dalam bahasa Melayu dari tahun 2008 hingga 2017. In Haslina Haroon, Wan Rose Eliza Abdul Rahman, Idris Mansor & Anis Shahirah Abdul Sukur (Eds.). *International Seminar on Translation & Interpreting 2018: Technology and Media in Translation & Interpreting: Current trends, issues and challenges* (pp. 46-52). Pulau Pinang: Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
4. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2017). Perbandingan penterjemahan karya sastera kanak-kanak di Malaysia dan China. In Goh Sang Seong & Tan Xiao (Eds.). *Prosiding Seminar Terjemahan, Bahasa dan Budaya Melayu-China 2017* (pp. 24-27). Pulau Pinang: Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
5. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2015). Penterjemahan kata nama khas dalam sastera kanak-kanak. In Haslina Haroon, Hasuria Che Omar, Goh Sang Seong & Norizah Ardi (Eds.). *15th International Conference on Translation: Synergising the translation community: Academia, Industry and Professional Practice*, (pp. 83-93). Kuala Lumpur: Malaysian Translators Association, Institute of Language and Literature, Malaysian Institute of Translation & Books & Perbadanan Kota Buku.
6. Atikah Zabir & Idris Mansor. (2015). Ideologi di sebalik terjemahan kata nama khas dalam Harry Potter and the Goblet of Fire. In Haslina Haroon, Hasuria Che Omar, Goh Sang Seong & Norizah Ardi (Eds.). *15th International Conference on Translation: Synergising the translation community: Academia, Industry and Professional Practice*, (pp. 321-331). Kuala Lumpur: Malaysian Translators Association, Institute of Language and Literature, Malaysian Institute of Translation & Books & Perbadanan Kota Buku.

RESEARCH PROJECT

1. 2023 - 2025, Analisis Penterjemahan Elemen Kata Nama Khas dalam Teks Sastera Kanak-Kanak ke dalam Bahasa Melayu dan Impaknya kepada Penceritaan (Short Term Grant).

PAPER PRESENTED

Presenter

1. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2020). Kajian korpus penterjemahan lexis kreatif dalam sastera kanak-kanak ke dalam bahasa Melayu. Kertas kerja dibentangkan di Seminar Sastera Kanak-kanak dan Remaja ke-9 (Atas talian, 23-27 November 2020).
2. Atikah Zabir & Haslina Haroon. (2019). Kebangkitan terjemahan karya sastera kanak-kanak dari negara-negara Asia ke dalam bahasa Melayu. Kertas kerja dibentangkan di Seminar Antarabangsa Terjemahan, Bahasa dan Budaya Melayu-China ke-2, Yunnan Minzu University, China. 12 Oktober 2019.

SUPERVISION

PhD

1. (2023) Translation of style, Al Soud Hamzah Sabri Eid
2. (2023) Translation of the Quran, Alajarmeh Somayya Saleh Awad
3. (2023) Translation of children's literature, Zeng Shi

TEACHING

Bachelor

1. HBT 102 – Kemahiran Asas Interpretasi
2. HBT 107 – Kemahiran Asas Terjemahan
3. HBT 108 – Pengantar Terjemahan
4. HBT 201 – Teori dan Kaedah Terjemahan I
5. HBT 220 – Tatabahasa dan Gaya Perbandingan
6. HBT 411 – Projek Terjemahan